



CANADA

TREATY SERIES **1979 No. 24** RECUEIL DES TRAITÉS

PEACE-KEEPING CLAIMS

Exchange of Letters between CANADA and the
UNITED NATIONS

New York, March 30, 1979

In force March 30, 1979

With effect from September 20, 1976

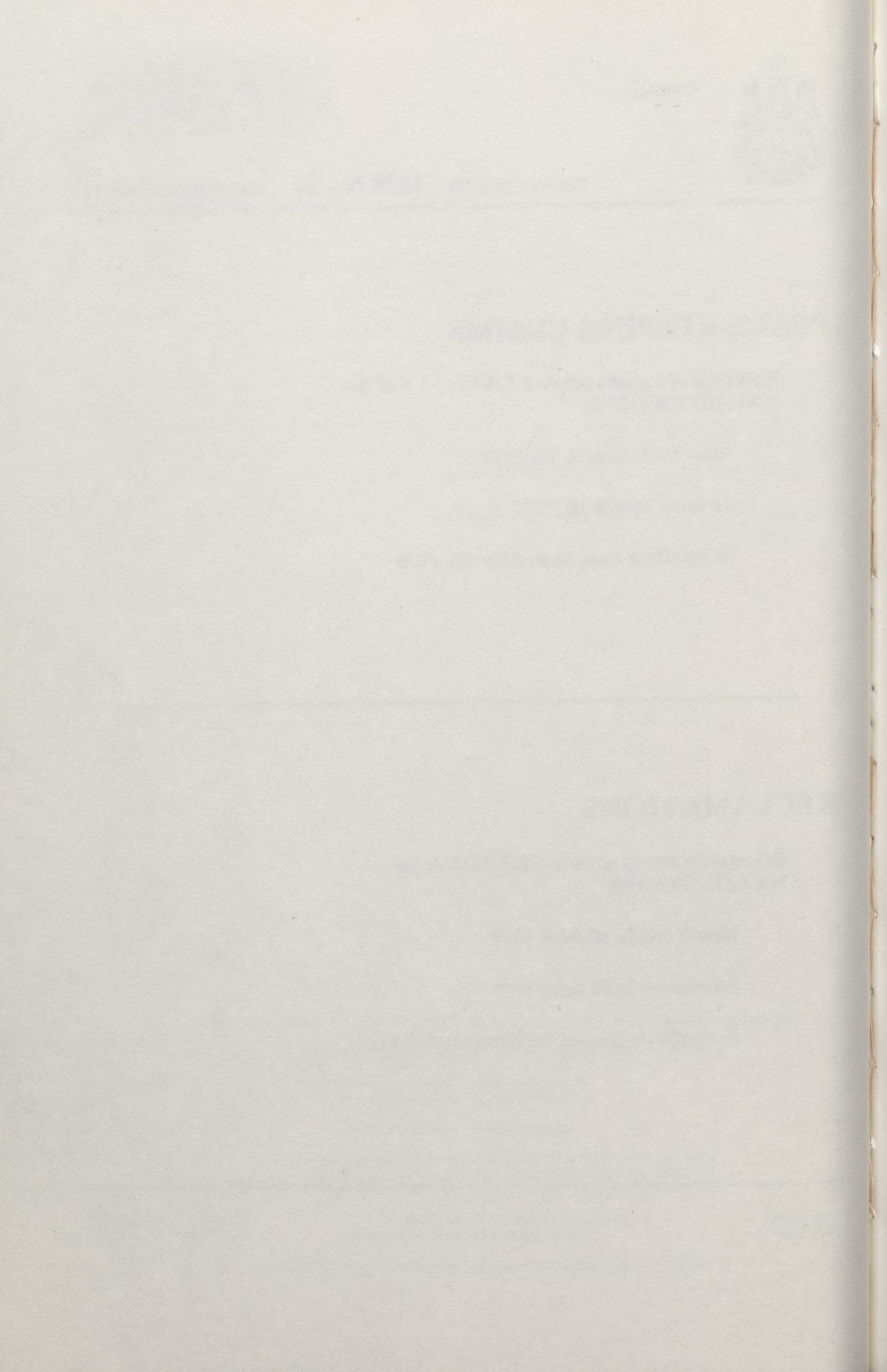
RÉCLAMATIONS

Échange de lettres entre le CANADA et les
NATIONS UNIES

New York, le 30 mars 1979

En vigueur le 30 mars 1979

Avec effet rétroactif au 20 septembre 1976





CANADA

TREATY SERIES 1979 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

PEACE-KEEPING CLAIMS

Exchange of Letters between CANADA and the UNITED NATIONS

New York, March 30, 1979

In force March 30, 1979

With effect from September 20, 1976

RÉCLAMATIONS

Échange de lettres entre le CANADA et les NATIONS UNIES

New York, le 30 mars 1979

En vigueur le 30 mars 1979

Avec effet rétroactif au 20 septembre 1976

43 268 949
43 268 950
6 261 7389
6 261 7468

**EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE UNITED NATIONS AMENDING THE AGREEMENT CON-
CERNING THIRD PARTY CLAIMS ARISING OUT OF ACTS COMMIT-
TED BY MEMBERS OF THE CANADIAN CONTINGENT WITH
UNFICYP SIGNED MARCH 25, 1970**

March 30, 1979

Dear Mr. Suy,

I have the honour to refer to the exchange of letters dated 25 March 1970,⁽¹⁾ between the Government of Canada and the United Nations constituting an Agreement concerning Third Party Claims arising out of acts committed by members of the Canadian contingent with UNFICYP.

Paragraph 5 of the Secretary-General's letter of 25 March 1970, states in part: 'Where the agreed sum of compensation does not exceed Pounds 500 Sterling, UNFICYP, after obtaining a general release from the claimant, shall make the necessary payment and debit the Government of Canada. Where the agreed sum of compensation exceeds Pounds 500 Sterling, the relevant file and information shall be forwarded to the United Nations Headquarters, New York, for consultation between the United Nations and the Canadian Mission to the United Nations on questions of liability and final settlement.

In recent years changes in the value of the Pound Sterling in relation to the Dollar have considerably reduced the flexibility of the system in comparison to the original intention of the parties when concluding this Agreement.

Accordingly, on instructions from my Government, I have the honour to propose that where the phrase "Pounds 500 Sterling" appears in the two sentences quoted above it shall be replaced by the words: "Dollars 1,500 Canadian, expressed in Cypriot Pounds to the nearest round figure."

If this proposal is acceptable to the United Nations, I have the honour to propose that this letter, which is authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the Government of Canada and the United Nations amending paragraph 5 of the Agreement of 25 March 1970 which

⁽¹⁾ Treaty Series 1970 No. 9

**ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES AMENDANT L'ACCORD
RELATIF AUX RÉCLAMATIONS NÉES D'ACTES ACCOMPLIS PAR
DES MEMBRES DU CONTINGENT CANADIEN AFFECTÉ À LA FORCE
DES NATIONS UNIES CHARGÉE DU MAINTIEN DE LA PAIX À CHY-
PRE SIGNÉ LE 25 MARS 1970**

le 30 mars 1979

Monsieur le Secrétaire général adjoint,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de lettres en date du 25 mars 1970⁽¹⁾ entre le Gouvernement canadien et l'Organisation des Nations Unies constituant un accord relatif aux réclamations nées d'actes accomplis par des membres du contingent canadien affecté à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre.

Le paragraphe 5 de la lettre du Secrétaire général du 25 mars 1970 contient le passage suivant: «Si le montant de l'indemnité fixée de commun accord n'excède pas la somme de 500 livres sterling, la Force, après avoir obtenu une décharge du plaignant, procédera au paiement requis et en débitera le Gouvernement canadien. Si le montant de l'indemnité fixée de commun accord excède la somme de 500 livres sterling, le dossier et les renseignements pertinents seront communiqués au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, où l'organisation et la Mission canadienne auprès de l'Organisation des Nations Unies se consulteront sur les questions de responsabilité et de règlement définitifs.»

Ces dernières années, les modifications du cours de la livre sterling par rapport au dollar ont fait que le système a beaucoup perdu de la souplesse que les parties entendaient initialement lui donner lorsqu'elles ont conclu ledit accord.

En conséquence, d'ordre de mon Gouvernement, je propose que, dans les deux phrases précitées, l'expression «500 livres sterling» soit remplacée par les mots: «1,500 dollars canadiens, exprimés en livres chypriotes arrondies au chiffre entier le plus proche.»

Si cette proposition rencontre l'agrément de l'Organisation des Nations Unies, je propose que la présente lettre, dont le texte anglais et le texte français sont également authentiques, et votre réponse constituent un accord entre le Gouvernement canadien et l'Organisation des Nations Unies portant amendement du paragraphe 5

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1970 N° 9

shall enter into force on the date of your reply with retroactive effect as from 20 September 1976.

Yours sincerely,

W. H. BARTON
*Ambassador and Permanent
Representative*

Mr. Eric Suy
Under-Secretary-General
The Legal Counsel
UNITED NATIONS
New York

de l'accord du 25 mars 1979, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse avec effet rétroactif au 20 septembre 1976.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire général adjoint, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
Représentant permanent,
W. H. BARTON

Monsieur Erik Suy
Secrétaire général adjoint
Conseiller juridique
Bureau 3427C
Organisation des Nations Unies
NEW YORK

30 March 1979

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 30 March 1979, proposing an amendment to the Supplementary Agreement of 25 March 1970 between the Government of Canada and the United Nations concerning third party claims arising out of acts committed by members of the Canadian Contingent serving with the United Nations Force in Cyprus.

I have the honour to inform you that the proposal contained in your letter is acceptable to the United Nations, and further, to confirm that your letter and this reply, which are authentic in English and French, shall constitute an agreement between the Government of Canada and the United Nations amending paragraph 5 of the Agreement of 25 March 1970, with retroactive effect as of 20 September 1976.

Yours sincerely,

ERIK SUY
The Legal Counsel

His Excellency
Mr. William H. Barton
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of Canada to the United Nations
Permanent Mission of Canada to the United Nations
866 United Nations Plaza, Suite 250
New York, New York 10017

(Traduction)

le 30 mars 1979

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 30 mars 1979, proposant un amendement à l'Accord suppléant du 25 mars 1970 entre le Gouvernement du Canada et les Nations Unies concernant les réclamations de tiers résultant d'actes commis par des membres du contingent canadien affecté à la force des Nations Unies à Chypre.

J'ai l'honneur de vous informer que la proposition contenue dans votre lettre rencontre l'agrément des Nations Unies et de confirmer que votre lettre et la présente réponse, dont les textes anglais et français sont également authentiques, constituent un Accord entre le Gouvernement du Canada et les Nations Unies portant amendement du paragraphe 5 de l'Accord du 25 mars 1970, avec effet rétroactif au 20 septembre 1976.

Sincèrement vôtre,

ERIK SUY

Le Conseiller juridique

Son Excellence
M. William H. Barton
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire
Mission permanente du Canada
New York

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092588 3

© Minister of Supply and Services Canada 1985

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Catalogue No. E3-1979/24
ISBN 0-660-52838-X

Canada: \$2.75
Other countries: \$3.30

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1985

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste auprès du:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1979/24
ISBN 0-660-52838-X

au Canada: 2,75 \$
à l'étranger: 3,30 \$

Prix sujet à changement sans préavis.